

سورة الإنشقاق

٢٥ - ١

SURAT AL-IN̄SIQĀQ

AYAT: 1 - 25

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2023

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دِين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keenam, Agustus 2023, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a	A	ا	z	Z	ز	q	Q	ق
b	B	ب	s	S	س	k	K	ك
t	T	ت	س	س	ش	ل	L	ل
ت	ٰT	ث	س	س	ص	m	M	م
j	J	ج	د	D	ض	n	N	ن
هـ	H	حـ	تـ	T	طـ	w	W	وـ
كـ	K	خـ	زـ	Z	ظـ	هـ	H	هـ
d	D	دـ	ـ	ـ	عـ	لـا	Lـa	لاـ
ذـ	Z	ذـ	ـ	ـ	غـ	ـا	Aـ	ـاـ
r	R	رـ	ـ	ـ	فـ	ـي	Yـ	ـيـ

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ā, ī, dan ū.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-INŠIQĀQ (84): 1-25	1
Surat Al-Inṣiqāq (84): 1 - إِذَا	إِذَا
السَّمَاءُ انشَقَّتْ	6
Surat Al-Inṣiqāq (84): 2 -	
وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُفِّتْ	7

وَإِذَا	Surat Al-Inṣiqāq (84): 3 -	
الْأَرْضُ مُدَّتْ		8
وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ	Surat Al-Inṣiqāq (84): 4 -	9
وَأَذِنْتْ لِرَبِّهَا وَحُقِّتْ	Surat Al-Inṣiqāq (84): 5 -	11
أَيْهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِخٌ إِلَى رَبِّكَ كَذْحًا فَمُلَاقِيهِ	يَا	Surat Al-Inṣiqāq (84): 6 -
		13

فَأَمَّا

Surat Al-Inṣiqāq (84): 7 -

مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

15

Surat Al-Inṣiqāq (84): 8 -

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

16

Surat Al-Inṣiqāq (84): 9 -

وَيَنْقِلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا

18

Surat Al-Inṣiqāq (84): 10 -

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ

20

Surat Al-Inṣiqāq (84): 11 -

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبورًا

21

Surat Al-Inṣiqāq (84): 12 -	وَيَصْلَى سَعِيرًا	23	
Surat Al-Inṣiqāq (84): 13 -	إِنَّهُ	كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا	24
Surat Al-Inṣiqāq (84): 14 -	إِنَّهُ	ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُوزَ	25
Surat Al-Inṣiqāq (84): 15 -	بَلَى إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا	26	
Surat Al-Inṣiqāq (84): 16 -	فَلَا	أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ	27

Surat Al-Inṣiqāq (84): 17 -	وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ	29
Surat Al-Inṣiqāq (84): 18 -	وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ	30
Surat Al-Inṣiqāq (84): 19 -	لَتَرَكُبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ	32
Surat Al-Inṣiqāq (84): 20 -	فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ	33
Surat Al-Inṣiqāq (84): 21 -	وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ	34

Bil -	Surat Al-Inṣiqāq (84): 22 -	
36	الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ	
37	Surat Al-Inṣiqāq (84): 23 -	
	وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ	
39	Surat Al-Inṣiqāq (84): 24 -	
	فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ	
40	إِلَّا -	
	الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرٌ	
	مَنْوِونٍ	
44	DAFTAR PUSTAKA	

SURAT AL-INSIQĀQ (84): 1-25



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

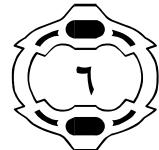
إِذَا السَّمَاءُ انشَقَتْ ﴿١﴾ وَأَذِنْتُ لِرِبِّكَ

وَحُقْتَ ﴿٢﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

وَالْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٣﴾ وَأَذِنْتَ

لِرِبِّكَ وَحُقْتَ ﴿٤﴾ يَأْتِيَهَا إِلَّا نَسْنُ

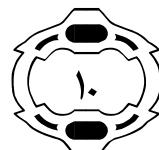
إِنَّكَادِحُ إِلَيْ رَبِّكَ كَذَ حَافَمُلَقِيَهِ

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِيَمِينِهِ


فَسَوْفَ تُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا


وَيَنْقُلِبُ إِلَيْ أَهْلِهِ مَسْرُورًا



وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهِيرَهِ


فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا وَيَصْلَى


سَعِيرًا ١٢ إِنَّهُ وَكَانَ فِي أَهْلِهِ

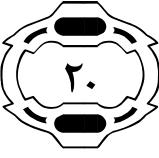
مَسْرُورًا ١٣ إِنَّهُ وَظَنَّ أَنْ لَنْ تَحْوَرَ

بَلَى إِنَّ رَبَّهُ وَكَانَ بِهِ بَصِيرًا ١٤

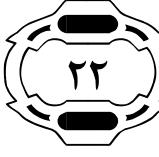
فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ١٥ وَاللَّيلِ وَمَا

وَسَقَ ١٦ وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ١٧

لَتَرْكُنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ١٨ فَمَا هُمْ

لَا يُؤْمِنُونَ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمْ


الْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ بَلِ


الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ وَاللَّهُ


أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ فَبَشِّرْهُم

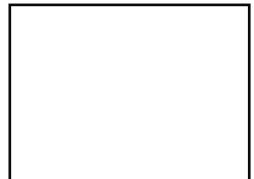

بِعَذَابٍ أَلِيمٍ إِلَّا الَّذِينَ إِمَنُوا


وَعَمِلُوا أَلصَلْحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ



إِذَا السَّمَاءُ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 1 -

انْشَقَتْ



إِذَا السَّمَاءُ[ۚ] اَنْشَقَتْ[ۖ]



{الإنشقاق (٨٤) : ١}

Apabila assamā-u/Langit
inṣaqqat/telah terbelah.

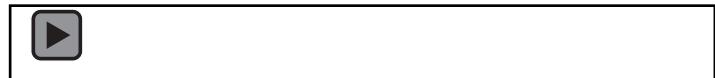
{Al-Inṣiqāq (84): 1}

إِنْشَقَّ – يَنْشِقُ = robek, terbelah, retak,
pecah (verba, kata kerja).

إِذَا السَّمَاءُ اَنْشَقَتْ (١)

وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا
Surat Al-Inṣiqāq (84): 2 -

وَحُقْتُ



وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُقْتُ



{الإنشقاق (٨٤) : ٢}

Dan *ażinat* / ia telah mengizinkan
untuk *rabbihā* dan *huqqat* / ia telah
dipastikan.

{Al-Inṣiqāq (84): 2}

يَأْذِنُ - **أَذِنَ** = mengizinkan,

memperkenankan, membolehkan
(verba, kata kerja).

حَقٌّ - **يَحْقِّ** = 1. memastikan,

mengatakan dengan pasti,
menentukan, menetapkan dengan
sungguh hati; 2. menjadi hak, menjadi
benar, menjadi wajib, tertentu (verba,
kata kerja).

وَأَذَنْتُ لِرِبَّهَا وَحَقَّتْ (٢)

وَإِذَا الْأَرْضُ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 3 -

مُدَّتْ



وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ



{الإنشقاق : ٨٤}

Dan apabila alardu/Bumi muddat /
telah dimuaikan.

{Al-Inshiqāq (84): 3}

مَدَّ - **يُمْدِدُ** = memanjangkan, memuai,
mengembang (verba, kata kerja).

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ (٣)

Surat Al-Inshiqāq (84): 4 - **وَأَلْقَتْ مَا**

فِيهَا وَتَخَلَّتْ



وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ



{الإنشقاق (٨٤) : ٤}

Dan alqat / ia telah melemparkan apa yang di dalamnya dan takallat / ia telah mengosongkan.

{Al-Insiqāq (84): 4}

أَلْقَى – **يُلْقِي** = melemparkan (verba, kata kerja).

تَخَلَّى – **يَتَخَلَّي** = meninggalkan, mengabaikan, mengosongkan (verba, kata kerja).

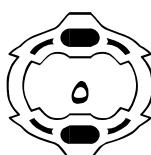
وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ (٤)

وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا
Surat Al-Inṣiqāq (84): 5 -

وَحُقْتُ



وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُقْتُ



{٥ : (٨٤) الإنشقاق}

Dan *ażinat* / ia telah mengizinkan
untuk *rabbihā* dan *huqqat* / ia telah
dipastikan.

{Al-Inṣiqāq (84): 5}

يَأْذِنُ – **أَذِنَ** = mengizinkan,

memperkenankan, membolehkan
(verba, kata kerja).

حَقٌّ – **يَحْقِّ** = 1. memastikan,

mengatakan dengan pasti,
menentukan, menetapkan dengan
sungguh hati; 2. menjadi hak, menjadi
benar, menjadi wajib, tertentu (verba,
kata kerja).

وَأَذَنْتُ لِرَبَّهَا وَحَقَّتْ (٥)

يَا أَيُّهَا

Surat Al-Inshiqāq (84): 6 -

الإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَذَّ حَمَلَ فَمُلا قِيَهِ



يَا أَيُّهَا الْإِنْسَنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَذَّ حَمَلَ فَمُلا قِيَهِ



{الإنشقاق : ٨٤}

Ya wahai Manusia sesungguhnyakau
kādihun / pekerja keras kepada

rabbika kad-han / kerja keras
famulāqīhi / maka (kaupasti) yang
menemui-Nya.

{Al-Inṣiqāq (84): 6}

Maksudnya: manusia di dunia ini baik disadarinya atau tidak adalah dalam perjalanan kepada Allah. Dan tidak dapat tidak dia akan menemui-Nya untuk menerima pembalasan-Nya dari perbuatannya yang buruk maupun yang baik.

كادح = yang bekerja keras, pekerja keras (nomina, kata kerja).

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَذِّابًا فَمُلَاقِيهِ (٦)

فَإِنَّمَا مَنْ أُوتِيَ - Surat Al-Inṣiqāq (84): 7

كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ



فَإِنَّمَا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَبِيَمِينِهِ

{الإنشقاق : ٨٤}

Maka adapun siapa yang telah
diberikan kitabnya dengan sebelah
kanannya.

{Al-Inṣiqāq (84): 7}

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

يَمِينٌ (أَيْمَانٌ . ج) = kanan, sebelah kanan
(nomina, kata benda).

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ (٧)

فَسَوْفَ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 8 -

يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا



فَسَوْفَ تُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

{الإنشقاق (٨٤) : ٨}

Maka kelak *yuhāsabu* / dia diperiksa
hisāban yasīran / (dengan)
pemeriksaan yang mudah.

سَوْفَ = kelak, akan datang (verba, kata kerja).

حَاسَبَ – **بُحَاسِبُ** = meminta keterangan, memeriksa, menenangkan, membereskan, menyelesaikan, menyudahi (verba, kata kerja).

حَسَبَ = menghitung, memperhitungkan (verba, kata kerja).

حَسِبَ = mengira (verba, kata kerja).

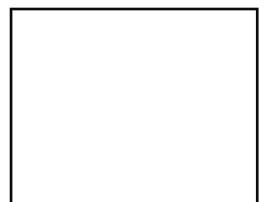
حِسَابٌ (ج . ات) = perhitungan, pemeriksaan (nomina, kata benda).

يَسِيرٌ = mudah, gampang, sederhana, ringan (adjektiva, kata sifat).

فَسُوفَ يُحَاسِبُ حِسَابًا يَسِيرًا (٨)

وَيَنْقَلِبُ إِلَى
Surat Al-Inṣiqāq (84): 9 -

أَهْلِهِ مَسْرُورًا



وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا

{الإنشقاق (٨٤) : ٩}

Dan *yanqalibu* / dia berbalik kepada keluarganya (yang sama-sama

beriman) *masrūran* / dalam keadaan
gembira.

{Al-Inṣiqāq (84): 9}

إِنْقَلَبَ – **يَنْقَلِبُ** = berbalik, kembali
(verba, kata kerja).

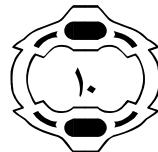
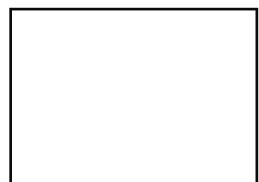
رَجَعَ – **يَرْجِعُ** = 1. kembali,
mengembalikan, **pulang**, berbalik,
berulang; 2. mundur, menarik, gerakan
mundur, menyusut (verba, kata kerja).

مَسْرُورٌ = bahagia, gembira, senang,
ceria, riang (adjektiva, kata sifat).

وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا (٩)

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ - Surat Al-Inṣiqāq (84): 10

كِتَابُهُ وَرَاءَ ظَهِيرَهِ



وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابُهُ وَرَاءَ ظَهِيرَهِ

{الإنشقاق (٨٤) : ١٠}

Dan adapun siapa yang telah diberikan
kitabnya belakang punggungnya.

{Al-Inṣiqāq (84): 10}

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

وَرَاءَ = belakang, di belakang, sebelah

belakang (preposisi, kata depan).

ظَهْرٌ

(أَظْهَرُ ، ظُهُورٌ . ج) = punggung

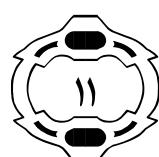
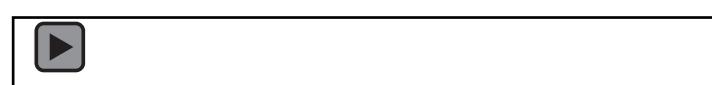
(nomina, kata benda).

(أَظْهَارٌ . ج) ظَهْرٌ = tengah hari (nomina).

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَةً وَزَاءَ ظَهِيرَةً (١٠)

فَسَوْفَ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 11 -

يَدْعُوْ ثُبُورًا



فَسَوْفَ يَدْعُوْ ثُبُورًا

{الإنشقاق (٨٤): ١١}

Maka kelak berseru: "Tubūran /
Celaka aku".

{Al-Inṣiqāq (84): 11}

سَوْفَ = kelak, akan datang (verba, kata kerja).

دَعَا (**أُدْعُ**) = berseru, menyeru (verba, kata kerja).

دَعَا - **يَدْعُو** = berseru, menyeru (verba, kata kerja).

ثُبُورًا = *celaka aku* (nomina, kata benda).

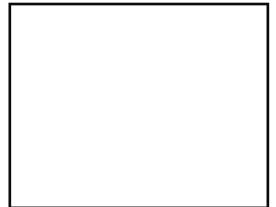
ثُبُور = kehancuran, kebinasaan, kerusakan (nomina, kata benda).

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا (١١)

وَيَصْلِي سَعِيرًا

Surat Al-Inṣiqāq (84): 12 -

سَعِيرًا



وَيَصْلِي سَعِيرًا

{الإنشقاق (٨٤) : ١٢}

Dan dia memasuki *sa`īran* / api neraka
yang menyala-nyala.

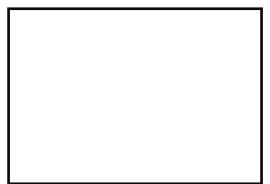
{Al-Inṣiqāq (84): 12}

سَعِير (سُعْر) = lautan api neraka, api
neraka yang menyala-nyala, nyala api
neraka (nomina, kata benda)

وَيَصْلِي سَعِيرًا (١٢)

إِنَّهُ كَانَ فِي
Surat Al-Inṣiqāq (84): 13 -

أَهْلِهِ مَسْرُورًا



إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

{الإنشقاق (٨٤) : ١٣}

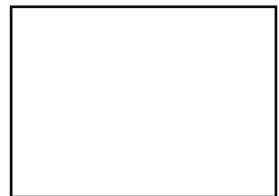
Sesungguhnya dia ada dia (di dunia) di keluarganya (yang sama-sama kafir) masrūran / dalam keadaan gembira.

{Al-Inṣiqāq (84): 13}

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا (١٣)

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 14 -

لَنْ يَحُورَ



إِنَّهُ وَظَنَّ أَنْ لَنْ تَحُورَ

{الإنشقاق (٨٤) : ١٤}

Sesungguhnya dia dia telah
menyangka *an lan yahūra* / bahwa
tidak akan menjadi bingung kembali
kepada tuhannya.

{Al-Inṣiqāq (84): 14}

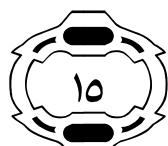
حَارِجٌ - يَحْوِرُ = menjadi bingung

kembali kepada tuhannya, menjadi keder kembali kepada tuhannya (verba, kata kerja).

إِنَّمَا طَنَّ أَنْ لَنْ يَحْوِرَ (١٤)

بَلَى إِنَّ رَبَّهُ

كَانَ بِهِ بَصِيرًا



بَلَى إِنَّ رَبَّهُ وَكَانَ بِهِ بَصِيرًا

{الإنشقاق (٨٤) : ١٥}

(Bukan demikian), yang benar,
sesungguhnya rabbahū ada Dia
dengannya basīran / maha pelihat.

{Al-Inṣiqāq (84): 15}

بَلْيٰ = yang benar, yang betul

(adverbia, kata keterangan).

بَصِيرٌ (بُصَرَاءُ . ج) = pelihat, yang melihat

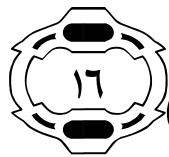
(nomina, kata benda).

بَلْيٰ إِنْ رَبُّهُ گَانَ بِهِ بَصِيرًا (١٥)

فَلَا أُقْسِمُ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 16 -

بِالشَّفَقِ





فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ

{الإنشقاق (٨٤): ١٦}

Maka sungguh Ku-bersumpah
biṣṣafaqi / dengan Cahaya merah di
waktu senja.

{Al-Inṣiqāq (84): 16}

أَقْسَمْ – **يُقْسِمُ** = bersumpah (verba, kata kerja).

قَسَمْ – **يُقْسِمُ** = membelah,
memisahkan, menyekat, mempartisi
(verba, kata kerja).

قَسَمْ – **يُقْسِمُ** = membagi (verba, kata kerja).

فَسَمْ (أَقْسَامٌ . ج) = sumpah (nomina, kata benda).

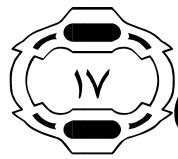
شَفَقٌ (أَشْفَاقٌ . ج) = 1. waktu senja, waktu hari setengah gelap sesudah matahari terbenam, senja kala; 2. cahaya merah di waktu senja (nomina, kata benda).

فَلَا أُقْبِسُ بِالشَّفَقِ (١٦)

وَاللَّيْلِ وَمَا
Surat Al-Inshiqāq (84): 17 -

وَسَقَ





وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ

{الإنشقاق (٨٤) : ١٧}

**Dan demi Malam dan apa yang
wasaqa / telah mengisi.**

{Al-Inshiqāq (84): 17}

وَسَقَ – سق = 1. mengisi, memuat; 2. mengisi dengan, memuat dengan; 3. menyelubungi (verba, kata kerja).

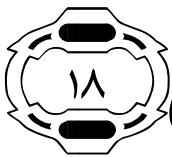
(١٧) وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 18 - **وَالْقَمَرِ إِذَا**

اتسقَ



وَالْقَمَرِ إِذَا أَتَسَقَ



{الإنشقاق (٨٤) : ١٨}

Dan demi Bulan apabila *ittasaqa* /
telah menjadi simetris / telah menjadi
purnama.

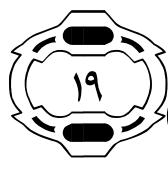
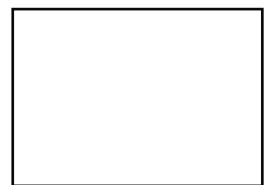
{Al-Inshiqāq (84): 18}

اتّسق = 1. menjadi simetris, menjadi setangkup, menjadi sama kedua belah bagianya; 2. menjadi purnama; 3. menjadi terang sempurna (verba, kata kerja).

وَالْقَمَرِ إِذَا أَتَسَقَ (١٨)

لَتَرَكُنَ طَبَقًا - Surat Al-Inṣiqāq (84): 19

عَنْ طَبَقٍ



لَتَرَكُنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ

{الإنشقاق (٨٤) : ١٩}

Sungguh kaunaik sungguh-sungguh
tabaqan `an tabaqin / keadaan demi
keadaan / lapisan demi lapisan /
tingkat demi tingkat.

{Al-Inṣiqāq (84): 19}

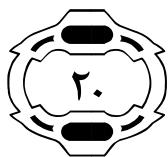
رَكِبَ - **يَرْكُبُ** = 1. naik, menaik; 2. melalui (verba, kata kerja).

طَبَقَةٌ (ج) = 1. keadaan; 2. **lapisan**, lembaran, dasar, lapisan bumi; 3. mantel, selaput, tabir, lapisan luar; 4. lantai, **tingkat**, kelas, kategori, kualitas, derajat, rangking, tingkatan; 5. kelas sosial, kasta (nomina, kata benda).

لَتَرَكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِيقٍ (١٩)

فَمَا لَهُمْ لَا
Surat Al-Inṣiqāq (84): 20 -

يُؤْمِنُونَ



فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

{الإنشقاق (٨٤) : ٢٠}

Maka apa bagi mereka tidak mereka mengimani?

{Al-Inshiqāq (84): 20}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

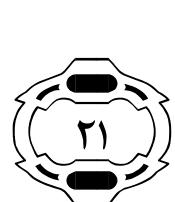
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٢٠)

وَإِذَا قُرِئَ
Surat Al-Inshiqāq (84): 21 -

عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ



وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا



يَسْجُدُونَ

{الإنشقاق (٨٤) : ٢١}

Dan apabila telah dibaca atas mereka
Al-Qur'an tidak mereka sujud.

{Al-Inshiqāq (84): 21}

قرأ - يقرأ = membaca (verba, kata kerja).

تلوا - يتلوا = membacakan (verba, kata kerja).

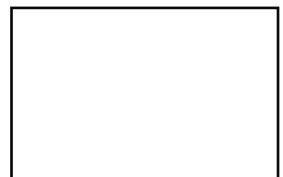
رَتَّلَ - **يُرَتِّلُ** = melagukan (verba, kata kerja).

طَالَعَ - **يُطَالِعُ** = menelaah, membaca dengan teliti (verba, kata kerja).

وَإِذَا فُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ (٢١)

بَلِ الدِّينَ - Surat Al-Inṣiqāq (84): 22 -

كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ



بَلِ الدِّينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ

{الإنشقاق (٨٤) : ٢٢}

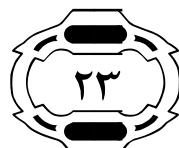
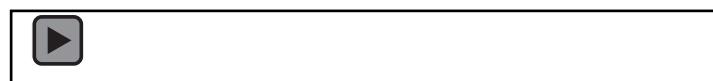
Bahkan orang-orang yang mereka telah mengafiri mereka mendustakan.

{Al-Inṣiqāq (84): 22}

بِلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ (٢٢)

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 23 -

يُوَعِّدُونَ



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ

{الإنشقاق (٨٤) : (٢٣)}

Dan Allah lebih mengilmui dengan apa yang *yū`ūna* / mereka simpan (dalam qalbu).

{Al-Inṣiqāq (84): 23}

يُوْعُونَ = mereka simpan, mereka

sembunyikan (verba, kata kerja).

أَوْعَى = menyimpan (verba, kata kerja).

وَعَى = mengandung, berisi,

memasukkan, merasa (verba, kata kerja).

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوْعُونَ (٢٣)

فَبَشِّرْهُمْ

Surat Al-Inṣiqāq (84): 24 -

بِعَذَابِ أَلِيمٍ



فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِ أَلِيمٍ

{الإنشقاق (۸۴) : ۲۴}

Maka berilah berita gembira mereka dengan azab yang menyakitkan.

{Al-Inṣiqāq (84): 24}

بَشَّرَ - يُبَشِّرُ = memberi berita gembira,

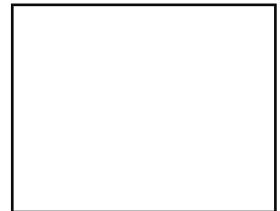
membawa berita gembira (verba, kata kerja).

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِ أَلِيمٍ (۲۴)

إِلَّا الَّذِينَ
Surat Al-Inṣiqāq (84): 25 -

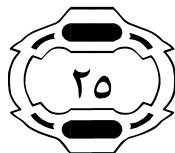
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ



إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُواْ

الصَّلَحَاتِ هُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ



{٢٥ : (٨٤) الإِنشقاق}

Kecuali orang-orang yang telah mengimani dan telah mengamalkan Keshalihan-keshalihan bagi mereka pahala gairu mamnūnin / bukan terputus-putus / tidak terputus-putus.

{Al-Insiqāq (84): 25}

أَجْرٌ (أُجُورٌ . ج) = ganjaran, pahala, upah, kompensasi (nomina, kata benda).

ثَوَابٌ = penghargaan (nomina, kata benda).

جَزَاءٌ = balasan, jasa (nomina, kata benda).

غَيْرٌ = bukan, *tidak* (adverbia, kata keterangan).

غَيْرُ = yang lain (pronomina, kata ganti).

غَيْرِ = selain dari (preposisi, kata depan).

مَمْنُونٌ = terputus-putus (adverbia, kata keterangan).

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَخْرُجُ عَيْرُ مَمْنُونٍ (٢٥)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbaCe.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.